

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie zakrywaj* swego oblicza** przed swoim sługą, Bo jestem w niedoli. Pośpiesz mi z odpowiedzią! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zakrywaj oblicza przed swym sługą. Jestem w niedoli. Pośpiesz mi z odpowiedzią!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbliż się do mojej duszy i wybaw ją, odkup mnie ze względu na mych wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zakrywajże oblicza twego od służi swego, bom jest w utrapieniu; pośpiesz się, wysłuchaj mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie odwracaj oblicza twego od służi swego, bom jest w utrapieniu, prędko wysłuchaj mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie kryj swego oblicza przed Twoim sługą; prędko mnie wysłuchaj, bo jestem w ucisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zakrywaj oblicza swego przed sługą swoim, Kiedy jestem strapiony. Rychło wysłuchaj mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie odwracaj oblicza od swojego służi, wysłuchaj mnie czym prędzej, bo jestem strapiony!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie odwracaj oblicza od służi swego, prędko mnie wysłuchaj, bo cierpię udrękę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ukrywaj przed sługą swym oblicza swego, bom jest w udręce; wysłuchaj mnie nie zwlekając!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i nie skrywaj Twojego oblicza przed Twym sługą, gdyż jestem uciśniony; pospiesz się oraz mnie wysłuchaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zbliż się do mojej duszy, ratuj ją; wykup mnie ze względu na mych nieprzyjaciół.

¹⁾ Nie zakrywaj 4QPs a G.

²⁾ <x>10 4:14</x>; <x>50 31:18</x>; <x>50 32:20</x>; <x>220 13:24</x>; <x>230 13:2</x>; <x>230 27:9</x>; <x>230 30:8</x>; <x>230 44:25</x>; <x>230 88:15</x>; <x>230 89:47</x>; <x>230 102:3</x>; <x>230 104:29</x>; <x>400 3:4</x>